

MÁS ALLÁ DEL MITO Y LA EPOPEYA

El País Vasco y la expedición Magallanes-Elcano
en el contexto de la primera globalización

MITOAZ ETA EPOPEIAZ HARAGO

Euskal Herria eta Magallanes-Elcano espedizioa
lehen globalizazioaren testuinguruan



Directores

ANGULO MORALES, ALBERTO

ÁLVAREZ GILA, ÓSCAR

ARAGÓN RUANO, ÁLVARO

ZABALLA BEASCOECHEA, ANA



Dykinson, S.L.

MÁS ALLÁ DEL MITO Y LA EPOPEYA

**EL PAÍS VASCO Y LA EXPEDICIÓN MAGALLANES-ELCANO
EN EL CONTEXTO DE LA PRIMERA GLOBALIZACIÓN**

MITOAZ ETA EPOPEIAZ HARAGO

**EUSKAL HERRIA ETA MAGALLAES-ELKANO ESPEDIZIOA
LEHEN GLOBALIZAZIOAREN TESTUINGURUAN**

MÁS ALLÁ DEL MITO Y LA EPOPEYA

EL PAÍS VASCO Y LA EXPEDICIÓN MAGALLANES-ELCANO
EN EL CONTEXTO DE LA PRIMERA GLOBALIZACIÓN

MITOAZ ETA EPOPEIAZ HARAGO

EUSKAL HERRIA ETA MAGALLAES-ELKANO ESPEDIZIOA
LEHEN GLOBALIZAZIOAREN TESTUINGURUAN

Directores

ANGULO MORALES, ALBERTO (UPV/EHU)

ÁLVAREZ GILA, ÓSCAR (UPV/EHU)

ARAGÓN RUANO, ÁLVARO (UPV/EHU)

ZABALLA BEASCOECHEA, ANA (UPV/EHU)

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Departamento de Cultura,
Cooperación, Juventud y Deportes



ETORKIZUNA ORAIN
Es futuro

Dykinson, S.L.

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con Cedro a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 917021970/932720407

Este libro ha sido sometido a evaluación por parte de nuestro Consejo Editorial

Para mayor información, véase www.dykinson.com/quienes_somos

La presente edición ha sido coordinada por Mundubira 500 Elkano Fundazioa y financiada mediante una aportación del departamento de Cultura, Cooperación, Juventud y Deportes de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

- © Los autores
Madrid
- © Portada: Selectorum Symbolorum Heroicorum Centuria Gemina / Neugebauer, Salomon. - Francofurti : Iennis, 1619. © Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel.
<http://diglib.hab.de/drucke/405-quod-2s/start.htm?image=00161>
- © Imágenes entre secciones: Boxer Codex, c. 1590. Indiana University. Lilly Library Digital Collections.
<http://webapp1.dlib.indiana.edu/metsnav3/general/index.html#mets=http%3A%2F%2Fpurl.dlib.indiana.edu%2Fiuidl%2Fgeneral%2Fmets%2FVAB8326&page=1>
- © Imágenes 1, 23 y 33 *Elkano Fundazioa*

Editorial DYKINSON, S.L.
Meléndez Valdés, 61 - 28015 Madrid
Teléfono (+34) 915442846 - (+34) 915442869
e-mail: info@dykinson.com
<http://www.dykinson.es>
<http://www.dykinson.com>

ISBN: 978-84-1377-856-3
Depósito Legal: M-37173-2021

ISBN electrónico: 978-84-1122-107-8

Preimpresión:
Besing Servicios Gráficos, S.L.
besingsg@gmail.com

Índice

MÁS ALLÁ DE ELKANO / ELKANOTIK HARAGO	11
MUNDUBIRA 500 ELKANO FUNDAZIOA	
INTRODUCCIÓN / SARRERA.....	17
LA GLOBALIZACIÓN DE LA GUERRA NAVAL EUROPEA, 1350-1650	29
LOUIS SICKING	
LA PRIMERA CIRCUNNAVEGACIÓN A LA TIERRA: ENTRE EL DERECHO INTERNACIONAL, EL DERECHO PÚBLICO DE LA MONARQUÍA Y EL DERECHO CONSUETUDINARIO DE LOS NAVEGANTES	55
MARGARITA SERNA VALLEJO	
PERSONAJES VASCOS COETÁNEOS DE JUAN SEBASTIÁN ELCANO ...	77
ERNESTO GARCÍA FERNÁNDEZ	
EL ROSTRO OCULTO DE LA AVENTURA DE MAGALHAES/ELCANO. EL PROTAGONISMO FEMENINO EN SOCIEDADES MARÍTIMAS PORTUGUESAS EN EL SIGLO XVI.....	99
AMÉLIA POLÓNIA	
VASCOS EN LA PRIMERA GLOBALIZACIÓN. LA VISIÓN INTERCONTINENTAL DE LA DIÁSPORA.....	131
JOSÉ MANUEL AZCONA - MAJLINDA ABDIU	
MERCADERES, MARINEROS Y PIONEROS VASCOS EN LA PRIMERA EXPANSIÓN IBÉRICA: SEVILLA COMO ESCENARIO.....	163
MANUEL F. FERNÁNDEZ CHAVES	

EMPRENDEDORES BURGALÉSES EN LA GESTIÓN DEL VIAJE DE MAGALLANES-ELCANO.....	195
ADELAIDA SAGARRA GAMAZO	
¿FUE ELCANO UN ACCIDENTE? APORTACIONES PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN NUEVO MARCO INTERPRETATIVO AJUSTADO A LA IMPORTANCIA INTERNACIONAL DE LA HISTORIA MARÍTIMA VASCA	219
XABIER ALBERDI LONBIDE	
HISTORIAS DE LOS PUERTOS IBÉRICOS Y DEL NACIMIENTO DEL MUNDO MODERNO EN EL SIGLO XVI	259
AMÂNDIO J.M. BARROS	
APRENDER A COMPRENDER LA HISTORIA DESDE LAS CLAVES DE LA DIDÁCTICA: EL PASADO Y LA HISTORIA SON COSAS DISTINTAS	291
DORLETA APAOLAZA-LLORENTE	
PERSPECTIVAS INTERCULTURALES: IMPARTIENDO CLASES SOBRE CATALINA DE ERAUSO EN LAS AULAS ESTADOUNIDENSES	311
JASON STINNETT	
LA RELACIÓN ENTRE LOS SERES HUMANOS Y LOS ANIMALES EN LOS ESCRITOS DE CRISTÓBAL COLÓN	331
KYRIE MIRANDA	
CONCLUSIONES / ONDORIOAK.....	347

MÁS ALLÁ DE ELKANO

La celebración de un congreso internacional en el contexto de la conmemoración de la Primera Vuelta al Mundo capitaneada por Juan Sebastián Elcano en 1522 es uno de los objetivos que la Fundación Elcano incluyó en su hoja de ruta desde el primer momento. Porque la creación de la fundación responde a fines claramente definidos como son la génesis de nuevo conocimiento y su difusión al servicio de la sociedad, mediante el trabajo en red para conseguir materializar dichos fines.

Con ese objetivo, junto con Albaola y el Museo Marítimo Vasco, entidades que operan en los ámbitos de la historia marítima y la puesta en valor de ese patrimonio en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, nos acercamos a la Universidad del País Vasco en la que el Grupo Consolidado de Investigación País Vasco, Europa y América acogió la iniciativa con el máximo interés. Fue igualmente un criterio inicial contar con la colaboración de otras entidades culturales, entre las que cabe destacar la disposición del Museo San Telmo para acoger el congreso en sus instalaciones. A todas ellas les corresponde nuestro más sincero agradecimiento por su desinteresada participación.

ELKANOTIK HARAGO

Elkano Fundazioak, bere bide-orrian, hasiera-hasieratik agertu zuen nazioarteko kongresu bat egiteko helburua zuela, Juan Sebastian Elkanok 1522an burura eramandako lehen mundu-biraren ospakizunen barruan. Izan ere, fundazioa sortzeko xedeak oso argi zehaztu ziren, eta horien artean daude jakintza berria sortzea eta zabaltzea, guztia gizartearen zerbitzura eta sareko lana sustatzu eginik, helburu horiek gauzatzeko bidean.

Helburu horrekin, Gipuzkoako Lurralde Historikoan itsas historia ikertzen eta itsas ondarea balioesteko lanean ari diren Albaola eta Euskal Itsas Museoarekin batera, jo genuen Euskal Herriko Unibertsitatara, eta gure ekimena interes handiz hartu zuen hango Euskal Herria, Europa eta Amerika Ikerketa Talde Kontsolidatuak. Hasierako beste irizpideetako bat izan zen bestelako erakunde batzuekiko lankidetzaren bilatzea, hala nola kongresua bere egoitzan hartzeko prest zegoen San Telmo Museoarena. Guztiei esker on zintzoa adierazi behar diegu, hain eskuzabal parte hartzeagatik.

Gipuzkoako Foru Aldundia, Fundazioaren patronatua osatzen duten lau erakundeetako bat izanik, prest agertu zen kongresuaren proiektu hori

La Diputación Foral de Gipuzkoa, una de las cuatro instituciones que constituyen el patronato de la Fundación, confirmó su disposición a participar financieramente en el proyecto de congreso para que la organización de este contase con los medios extraordinarios que requiere un encuentro académico de esta envergadura.

Hasta aquí lo que era el escenario de partida, hasta que llegó la Covid-19. La nueva situación de pandemia mundial hizo que no fuese posible garantizar ni una adecuada preparación del congreso internacional ni tampoco su materialización en otoño de 2020, como habríamos deseado. El virus ha trastocado nuestra movilidad y la capacidad de reunión de personas, dos elementos sustanciales para el desarrollo de una cita como la prevista.

Pero el virus no ha podido con nuestras ganas de aprender ni de hacerlo conjuntamente, por lo que invitamos a las y los investigadores que debían participar en el congreso a redactar sus presentaciones por escrito para llevarlas a un formato de publicación escrita que reuniese una serie de nuevos enfoques con relación a la época de Elcano y permitiese poner en manos de la sociedad esta contribución colectiva a la historiografía de la primera circunnavegación, tratando temas como el contexto en el que surge, profundizando en aspectos menos conocidos de sus protagonistas directos o indirectos, completado, como no puede ser de otro modo, con un enfoque particular a la participación vasca en esta empresa en el contexto de la expansión de la economía marítima vasca de la época.

La segunda parte de esta publicación acoge tres contribuciones desde el ámbito

finantzatzen parte hartzeko, hartara antolakuntzak behar beste baliabide izan zezan munta horretako topaketa akademiko bat prestatzeko.

Hori zen abiapuntuko asmoa, baina orduan, Covid-19a iritsi zen. Beraz, munduko pandemia-egoera berriaren ondorioz, ezin berma zitekeen ez nazioarteko kongresua era egokian prestatzea, ez 2020ko udazkenean aurrera eraman ahal izatea, guk nahi genuen bezala. Birusak galarazi egin digu bai mugikortasuna eta bai jendea biltzeko aukera, biak ala biak funtsezkoak, aurreikusitako topaketa gauzatu ahal izateko.

Baina birusak ez digu zapuztu gauzak elkarrekin ikasteko gogoia, eta beraz, kongresu horretan parte hartzekoak ziren ikerlariekin hitz egin, eta han aurkeztu behar zituzten gogoetak idatziz bidaltzeko eskatu genien, Elkanoren garaiari buruzko ikuspegi berri haiek guztiak argitalpen batean biltzeko, eta, hala, lehen mundubiraren historiografiari egindako ekarpen kolektibo hori gizartearen eskura jarri ahal izateko; tartean landu diren gaiak, besteak beste, honako hauek izan dira: zer testuingurutan sortu zen, zuzeneko edo zeharkako protagonisten alderdi ezezagunenetan sakontzea, eta jakina, egitate handi hartan euskaldunek zernolako parte-hartzea izan zuten, kontuan hartuta garai hartan euskal itsas ekonomia susperraldi betean zegoela.

Argitalpen horren bigarren parteak hiru ekarpen bildu ditu, hirurak ere historiaren didaktikaren eremutik eginak, eta bada zerbait bereziki gogobetegarria zaiguna: historiaren eraikuntza ikasgeletatik eraikitzen diharduten hiru ikerlariekin partekatu

de la didáctica de la historia y nos satisface de manera especial que las y los historiadores hayan compartido el espacio previsto con tres investigadoras centradas en la transferencia y construcción de la historia desde las aulas. Pues toda historia se plasma en un relato y todo relato nace de una perspectiva concreta que nos puede llevar, como se dice en uno de los artículos, a “reaprender la historia para poder enseñarla”.

Esperamos que esta publicación cumpla aquello que pretende, es decir, reunir nuevo conocimiento acerca de la época de Elcano y la primera circunnavegación, añadiendo nuevas páginas al relato, 500 años después de que la nao Victoria con Juan Sebastián Elcano al frente surcase rutas inexploradas demostrando que la Tierra era redonda. Porque desde entonces, nada sería como antes.

Fundación Mundubira 500
Elcano Fundazioa

izana historialariek eremu hori. Izan ere, historia oro kontakizun batean islatzen da, eta kontakizun oro ikuspegi zehatz batetik sortzen da, eta artikuluko horietako batean esaten denez, ikuspegi horrek historia berrikastera eraman gaitzake, irakatsi ahal izateko”.

Argitalpen honek bere xedea betetzea espero dugu; alegia, Elkanoren eta lehen mundu-biraren inguruko ezagutza berriak biltzea, eta orrialde berriak eranstea kontakizunari, Victoria itsasontziak -Juan Sebastian Elcano buru zuela- inork ibili gabeko itsasoak zeharkatu eta lurra biribila zela erakutsi zuenetik 500 urte igaro ondoren. Izan ere, harrezkero ezer ez zen izan lehenago bezala.

Mundubira 500
Elcano Fundazioa